



Ministerio de Cultura y Educación  
 Universidad Nacional de San Luis  
 Facultad de Ciencias Humanas  
 Departamento: Educación y Formación Docente  
 Área: Lenguas Extranjeras

(Programa del año 2021)

### I - Oferta Académica

Materia	Carrera	Plan	Año	Período
INGLES	LIC.EN PERIODISMO	013/09	2021	1° anual

### II - Equipo Docente

Docente	Función	Cargo	Dedicación
REZZANO, NORMA SUSANA	Prof. Responsable	P.Tit. Exc	40 Hs
CLARK, MARCELA EUGENIA	Auxiliar de Práctico	A.1ra Exc	40 Hs
COLLADO, ALICIA RITA AGUEDA	Auxiliar de Práctico	A.1ra Semi	20 Hs

### III - Características del Curso

Credito Horario Semanal				
Teórico/Práctico	Teóricas	Prácticas de Aula	Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.	Total
90 Hs	Hs	Hs	Hs	3 Hs

Tipificación	Periodo
C - Teoría con prácticas de aula	Anual

Duración			
Desde	Hasta	Cantidad de Semanas	Cantidad de Horas
05/04/2021	26/11/2021	30	90

### IV - Fundamentación

La materia se dicta en el 3er. Año de la carrera.

Los contenidos y metodología del curso se fundamentan en el objetivo de formar Licenciados en Periodismo y Periodistas con capacidad para acceder a información publicada en idioma inglés y utilizar de manera crítica y precisa esta información en sus contextos académicos o profesionales. Esta capacidad se considera una herramienta fundamental para su desempeño, tanto a lo largo de la carrera para la consulta de bibliografía especializada como en su futuro quehacer profesional. Por lo tanto, el curso se basa en una metodología orientada a desarrollar estrategias en tres dimensiones: (a) la búsqueda de información en inglés (b) la lectura comprensiva y crítica de textos en inglés (c) la expresión en español de contenidos originalmente publicados en inglés.

El enfoque metodológico para la enseñanza se inspira en los principios de la didáctica contextual (Dorronzoro 2005), que integra los conocimientos declarativos: el saber qué, en este caso, la léxico gramática de la lengua inglesa y los aspectos de género que dan forma a los textos; los conocimientos procedurales: el saber cómo, en este caso, la actividades que ponen al estudiante en contacto con el texto para construir sentido; y los conocimientos contextuales: en este caso, el contexto social en el que se aborda la lectura de un texto que proporcionan un propósito de lectura insertado en la realidad de los y las estudiantes. Este propósito de lectura es el que proporciona las pautas para determinar cuáles conocimientos léxico-gramaticales se ponen en foco y cuáles actividades conducen mejor a la concreción del propósito.

Los contenidos se organizan entonces en torno a dos ejes: a) los contenidos lingüísticos, que comprenden conocimientos sobre las características semánticas y retóricas de los géneros textuales a estudiar y sobre los patrones léxico-gramaticales

típicos de estos textos y b) los contenidos que se refieren al desarrollo de estrategias de lectura que faciliten la comprensión. Ambos ejes interactúan complementariamente. Es decir, los contenidos lingüísticos no se estudian por separado sino integrados a las actividades de lectura propuestas. Por esta razón, si bien a los efectos de la presentación de este programa se distingue entre contenidos teóricos (los aspectos del sistema lingüístico de la lengua inglesa necesarios para el acceso a los textos) y actividades de lectura (las estrategias y procesos que se ponen en práctica en el proceso de leer un texto en lengua extranjera), ambas dimensiones de contenido se relacionan bidireccionalmente, es decir, se propende a que los conocimientos del sistema lingüístico sean adquiridos durante el proceso de lectura mediante la utilización de los procedimientos propuestos. Los contenidos lingüísticos y las estrategias de lectura se integran a través del propósito de lectura propuesto, y que toma la forma de “tareas de lectura”. Las tareas de lectura siempre tienen como objetivo final la comprensión crítica, apropiación y reelaboración de los contenidos de los textos.

Por otra parte, los contenidos no se organizan en unidades estancas dado que la modalidad de trabajo implica un acceso a los contenidos de manera cíclica y espiralada.

La utilización de la lecto-comprensión de textos en inglés como herramienta de formación y desarrollo profesional se debe complementar con la capacidad de expresar y re-utilizar los contenidos en contextos de producción de textos en español. Por esta razón se integran objetivos y contenidos relacionados con el desarrollo de estrategias de producción textual en español. El abordaje de los textos se hace desde la perspectiva de la Teoría de Géneros, entendiendo género como una forma textual reconocida socialmente, que tiene un propósito social determinado reflejado en el formato y estructuración, las operaciones retórico-discursivas y los patrones léxico-gramaticales. En este curso, el material de lectura incluye diversos géneros propios de la comunicación masiva (noticias, informes, partes de prensa, divulgación). Se trabaja con textos obtenidos de la World Wide Web, y se enfatiza la aplicación de estrategias para reconocer la fuente de los textos y evaluar su confiabilidad. Otro eje que atraviesa el trabajo durante el curso es el desarrollo de estrategias para utilizar herramientas tecnológicas en la tarea de acceso a la información, en particular, traductores automáticos, diccionarios y enciclopedias on-line, entre otras.

En el contexto de este curso, el conocimiento del sistema lingüístico se valida en tanto proporcione estrategias para el acceso al contenido textual. De esta manera, la evaluación se centra sobre el grado de comprensión de los textos y no sobre el manejo de nociones gramaticales aisladas.

Finalmente, este curso incluye un módulo específicamente dedicado a la enseñanza y práctica de la pronunciación en inglés, considerando que esta habilidad constituye una necesidad para el desempeño profesional, particularmente en el campo del periodismo oral

## **V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje**

### Objetivos Generales

- Desarrollar estrategias de lectura comprensiva de textos de carácter informativo y argumentativo en inglés
- Desarrollar capacidades para la búsqueda crítica de información en la World Wide Web
- Expresar en español los contenidos de los textos en forma oral o escrita, de manera clara, coherente y adecuada a los registros de la comunicación masiva.
- Adquirir una correcta pronunciación de palabras en inglés durante la comunicación oral en lengua española.

### Objetivos específicos

- Desarrollar estrategias de anticipación y activación de conocimientos previos mediante el acercamiento global al texto y la lectura en barrido.
- Desarrollar capacidades para la lectura extensiva e intensiva de textos en inglés
- Identificar unidades de lectura menores al texto: capítulo, sección, párrafo, oración, cláusulas, grupos. -Identificar aspectos léxicos, sintácticos y de organización textual que permitan un acceso fluido a los textos -Identificar marcas lingüísticas que orienten sobre procedimientos discursivos tales como definición, ejemplificación, comparación, narración, descripción y evaluación.
- Desarrollar estrategias de inferencia de contenido a partir de pistas contextuales y co-textuales -Utilizar diccionarios bilingües en formato papel y/o electrónico y traductores automáticos de manera eficiente y crítica -Expresar el contenido de los textos en la propia lengua, usando diversos modos (oral, escrito) y formatos textuales (informe, síntesis, resumen, cuadros, etc.)
- Desarrollar capacidades relacionadas con la búsqueda y relevamiento en la web de fuentes de información en inglés
- Desarrollar competencias relacionadas con la articulación de fonemas propios del inglés, especialmente aquellos que no forman parte del sistema fonológico del español.
- Familiarizarse con el sistema de transcripción fonológica y desarrollar competencias para la consulta en diccionarios de pronunciación u otras fuentes.

- Perfeccionar los propios recursos expresivos en español a través de la reflexión comparativa de formas léxico-gramaticales y estilísticas en la lengua objeto de estudio (inglés) y el español.
- Ampliar el conocimiento de temas de actualidad en diversas áreas del conocimiento
- Estimular el interés por la investigación, la lectura crítica y el trabajo cooperativo

## VI - Contenidos

### LECTOCOMPREENSIÓN

Los contenidos se organizan en torno a dos ejes complementarios: a) los contenidos lingüísticos, que comprenden conocimientos sobre las características de los géneros textuales a estudiar y sobre los patrones léxico-gramaticales típicos de estos textos; se han incluido en este eje además los contenidos referidos al desarrollo de competencias de pronunciación en inglés. b) los contenidos que se refieren al desarrollo de estrategias de lectura que faciliten la comprensión. Los contenidos no se organizan en unidades estancas dado que la modalidad de trabajo implica un acceso a los mismos de manera cíclica y espiralada. Finalmente, los contenidos lingüísticos y las actividades de lectura interactúan con los contenidos temáticos que se adquirirán durante la lectura de los textos seleccionados por el equipo de cátedra y que se manifestarán particularmente en el conocimiento léxico. En este curso se trabajarán textos correspondientes a diversos géneros de la comunicación masiva, relacionados principalmente con la temática del CAMBIO CLIMÁTICO de manera que las y los estudiantes puedan construir conocimiento acerca de este fenómeno y sus implicancias sociales y políticas. Ocasionalmente se incluyen textos periodísticos relacionados con acontecimientos de relevancia nacional o internacional.

#### I- Contenidos Lingüísticos

- 1- Características generales de los géneros abordados (propósito, contexto de producción, audiencia a la que se dirige, función del paratexto, identificación de links). Criterios de confiabilidad.
2. Unidades de lectura menores al texto: sección, párrafo, oración, cláusulas, grupos y frases.
3. Estructura general de un párrafo: oración temática, desarrollo, marcas de cohesión gramatical y léxica.
4. Procedimientos retórico-discursivos características de los géneros estudiados: definición, ejemplificación, comparación y contraste, explicación causal, narración, descripción, evaluación, argumentación, procedimientos de cita. Marcadores lingüísticos que identifican estos procedimientos. Su función en relación a los objetivos del texto.
5. La oración como unidad de análisis: indicios para la identificación de su estructura interna (grupos nominales y verbales, cláusulas subordinadas)
6. Grupos nominales. Núcleo y modificadores. Pistas morfológicas para la identificación de sustantivos. Premodificación y postmodificación. Participio Presente y Pasado como modificadores del Sustantivo. Participio Presente en nominalizaciones
7. Grupos verbales. Sistema Verbal: Presente, Pasado y Futuro Simple, Perfecto y Continuo. Verbos regulares e irregulares. Formas activas y pasivas.
9. Modalidad: expresiones de diferentes grados de certeza y diferentes grados de obligación. Verbos modales. Otras expresiones modales relacionadas.
10. Cohesión textual: Conectores que expresan relaciones lógicas entre oraciones o cláusulas (adición, contraste, causa, resultado, etc.) Elementos cohesivos referenciales: pronombres relativos (who, which, that); pronombres demostrativos (this-that-these-those); pronombres personales (I/me, you, he/him, she/her, it, they/them), adjetivos y pronombres posesivos (my/mine, your/yours, his, her/hers, its, our/ours)
10. Léxico: Vocabulario relacionado con los temas centrales del material de lectura propuesto. Cognados y falsos cognados. El diccionario bilingüe.

#### II- Actividades de lectura

##### Prelectura y lectura global

1. Aproximación global a los textos (identificación de la fuente, autor, fecha, estructura general, títulos, subtítulos, palabras clave etc)
2. Activación de conocimientos previos
3. Elaboración de hipótesis de significado a partir de la lectura global anticipatoria.

Lectura. Identificación, recuperación y reconstrucción de contenidos por medio de los siguientes procedimientos 1. Lectura de barrido, lectura guiada, lectura independiente (no guiada)

2. Identificación de la estructura interna de fragmentos textuales (idea central e ideas de soporte)
3. Lectura y análisis intensivo de fragmentos textuales (segmentación de oraciones, identificación de elementos nucleares vs. elementos de modificación en la estructura interna de la oración)

4. Identificación de procedimientos discursivos a través de marcas lingüísticas
5. Identificación de “la voz del autor” versus otras voces en el texto.
6. Explicitación de la conexión lógica entre ideas (causa-resultado, contraste, etc)
7. Inferencia de significados léxicos puntuales a partir del co-texto y contexto
8. Utilización efectiva y regulada del diccionario bilingüe, los traductores automáticos y otras fuentes de información on line (diccionarios, enciclopedias,)
9. Lectura individual, trabajo en pares o pequeños grupos. Puesta en común guiada por el docente Post-lectura y cierre
1. Reelaboración de la información a través de informes escritos y orales, resúmenes, síntesis, cuadros comparativos, diagramas conceptuales, etc. en español.
2. Discusión acerca de las dificultades en el proceso de lectura (lingüísticas, de contenido, etc.) y de los aportes del texto en relación a sus contenidos.

### **III- Contenidos temáticos de los textos**

Los textos seleccionados se orientan a desarrollar conocimientos sobre el CAMBIO CLIMÁTICO, un tema crítico que atraviesa diversas esferas de la actividad humana: política, científica, comunicacional, entre otras.-

### **PRONUNCIACION**

Pronunciación: fonemas del inglés, el alfabeto fonético (vocales, diptongos, triptongos, semivocales y consonantes). Algunas correspondencias entre ortografía y pronunciación. Grupos consonánticos. Asimilación y elisión de sonidos. Acento y ritmo. Alfabeto fonético. Diccionario de pronunciación. Recursos on-line para la consulta de pronunciación de palabras.

## **VII - Plan de Trabajos Prácticos**

Dada la naturaleza predominantemente práctica de este curso, los y las estudiantes entregan semanalmente tareas al aula virtual. Estas tareas constituyen el Plan de Trabajos Prácticos en la modalidad virtual. Las tareas de lectura semanales se realizan en base al material preparado por el equipo docente así como textos seleccionados por los y las estudiantes, e involucran actividades detalladas en el apartado Contenidos (Item B-Actividades de Lectura). Las tareas semanales relativas a los contenidos de PRONUNCIACIÓN consisten en la grabación de audios en los que los estudiantes practican, de manera progresiva, la pronunciación de palabras y frases en inglés, primero de manera aislada y luego en contextos discursivos en español.

## **VIII - Regimen de Aprobación**

En consideración de que en el Ciclo Lectivo 2020 la asignatura se dicta y se evalúa de manera no presencial por medio de la plataforma Google Classroom, las características del régimen de aprobación se adaptan a este contexto.

Los y las estudiantes podrán aprobar la asignatura por

a) Promoción sin examen final. La aprobación por Promoción sin Examen Final se logra cuando el/la estudiante obtiene una calificación mínima de 7 (equivalente a un 80%) en cada uno de los cuatrimestres. La calificación final se construye de la siguiente manera

**Primer Cuatrimestre**

Entrega en tiempo y forma de las tareas semanales: 40%

Participación de los encuentros sincrónicos u otras instancias interactivas (sincrónicas o asincrónicas): 30 %

Evaluación Parcial (Junio) (domiciliario): 30%

**Segundo Cuatrimestre:**

Entrega en tiempo y forma de las tareas semanales: 40%

Participación de los encuentros sincrónicos u otras instancias interactivas (sincrónicas o asincrónicas): 30 %

Trabajo final de Integración (domiciliario): 30%

La evaluación parcial de Junio cuenta con las instancias de recuperación correspondientes. El Trabajo final de Integración, por su naturaleza, no cuenta con instancia de recuperación. En términos generales, el Trabajo Final de Integración (trabajo

domiciliario) consiste en la producción y entrega de dos (2) comentarios radiofónicos en español: un comentario cultural que incluya 15 nombres/palabras en inglés para verificar la pronunciación en inglés integrada a un discurso en español y un comentario de divulgación científica, basado en la lectura de dos noticias de divulgación seleccionadas por el estudiante, acompañado de una guía de análisis de los contenidos de la noticia.

b) Promoción con examen final (regulares)

Requisitos: se considerarán estudiantes regulares a quienes hayan alcanzado una calificación de 4 (50%) o superior y menor a 7 (80%), en ambos cuatrimestres.

c) Los y las alumnas que no cumplan los requisitos especificados en (a) o (b) podrán presentarse a examen como Alumnos/as No-Regulares, rindiendo examen escrito y oral. Indicaciones para la presentación del Examen Final como Alumno/a No-Regular: contactar con el equipo docente. Susana Rezzano susana@email.unsl.edu.ar Marcela Clark meclark@email.unsl.edu.ar

## IX - Bibliografía Básica

[1] 1-Material de Lectura y actividades elaborado por el equipo docente

[2] 2-Compendio Lexicogramatical para la lectura en inglés (Material de referencia elaborado por el equipo docente)

[3] 3-Módulo para la práctica de pronunciación (elaborado por el equipo docente)

[4] 4- Dicionarios en línea de acceso libre

[5] Word Reference [www.wordreference.com](http://www.wordreference.com);

[6] Cambridge Online Dictionaries: [www.dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles-espanol/](http://www.dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles-espanol/)

[7] Nota: todo el material es proporcionado por el equipo docente. Los y las estudiantes que deseen rendir la asignatura en condición de no regulares pueden solicitarlo via correo electrónico. Contactos: Susana Rezzano susana@email.unsl.edu.ar Marcela Clark meclark@email.unsl.edu.ar

## X - Bibliografía Complementaria

[1] Bibliografía del equipo docente

[2] Doronzorro, Ma. Ignacia (2005) Didáctica de la lectura en Lengua Extranjera. En KLETT, Estela et al. (2005) Didáctica de las Lenguas extranjeras: una agenda actual. Buenos Aires: Araucaria Editora.-

[3] Halliday, M. A. K. (1996) Cohesion in English.- London: Longman.

[4] Hyland, Ken. (2004). Disciplinary Discourses. Social Interactions in Academic Writing. Ann Arbor: The University of Michigan Press.

[5] Martínez María Cristina. (2001). Análisis del Discurso y Práctica Pedagógica. Una propuesta para leer, escribir y aprender mejor (3a. Edición). Rosario: Homo Sapiens.

[6] Narvaja de Arnoux, Elvira, M. De Stefano y Cecilia Pereira. 2004. La lectura y la escritura en la universidad. Buenos Aires: Eudeba

[7] Parodi, Giovanni. 2005. Comprensión de Textos Escritos. Buenos Aires: Eudeba Sánchez Miguel, Emilio. 1995. Los Textos expositivos: estrategias para mejorar su comprensión.- Buenos Aires:Santillana.

## XI - Resumen de Objetivos

Objetivos Generales

-Desarrollar estrategias de lectura comprensiva de textos de carácter informativo y argumentativo en inglés

-Desarrollar capacidades para la búsqueda crítica de información en la World Wide Web

-Expresar en español los contenidos de los textos en forma oral o escrita, de manera clara, coherente y adecuada a los registros de la comunicación masiva.

-Adquirir una correcta pronunciación de palabras en inglés durante la comunicación oral en lengua española.

## XII - Resumen del Programa

LECTOCOMPRESIÓN

Contenidos Lingüísticos: Características generales de los géneros abordados; Unidades de lectura menores al texto; estructura general de un párrafo;Procedimientos retórico-discursivos; la oración como unidad de análisis: grupos nominales y frases

verbales. Modalidad. Cohesión textual. Vocabulario general y relacionado con los temas del material de lectura propuesto. Cognados y falsos cognados. El diccionario bilingüe.

#### Actividades de lectura

Prelectura: Aproximación global a los textos para identificar el contexto de producción, activar y elaborar hipótesis de contenido

Lectura: lectura de barrido, lectura intensiva de fragmentos acompañada de identificación de aspectos lingüísticos, lectura extensiva, identificación de procedimientos discursivos (definir, ejemplificar, contrastar, citar, argumentar, etc), utilización efectiva de diccionarios y traductores;

Post-lectura y cierre: Reelaboración de la información y comunicación en español en diferentes formatos y géneros; reflexión sobre el texto y su contenido.

#### PRONUNCIACION

Fonemas del inglés, el alfabeto fonético, asimilación y elisión de sonidos, acento y ritmo. Recursos on-line para la consulta de pronunciación de palabras.

### **XIII - Imprevistos**

En el contexto de la pandemia, la total virtualización requirió ajustes en todos los aspectos del diseño del curso y las estrategias de enseñanza y evaluación. Los contenidos y el material de lectura fueron reducidos en relación con los incluidos en Ciclos Lectivos anteriores.

### **XIV - Otros**